

Sådan foregår tolkningen

Tolkningen sker via video. Det betyder, at din tolk IKKE er til stede i lokalet, men kan se og tale med dig og de øvrige deltagere i samtalen via et videokamera og en skærm. Det fungerer ligesom en telefon – bare med kamera og skærm på, så I kan se og høre hinanden.

Du kan hjælpe tolken ved at bruge korte sætninger og holde pauser, så tolken kan nå at oversætte. Undgå slangudtryk og ordsprog. De kan være svære at oversætte, så de betyder det samme i den danske kultur. Tolken skal oversætte alt, hvad der bliver sagt mellem dig og de øvrige deltagere i samtalen. Tolken er neutral og tager ikke stilling til det, I taler om.

Tolken har tavshedspligt ligesom personalet i kommunen. De ikke må fortælle andre om, det I har talt om.

Samtalen bliver ikke optaget.



Aşa se desfășoară traducerea

Traducerea se face via video. Aceasta înseamnă că traducătorul NU e prezent în localul unde vă aflați, dar poate să vă vadă și să vorbească cu dumneavoastră și cu ceilalți participanți la convorbire via un video și un ecran. Funcționează ca un telefon – care are video și ecran, și în felul acesta vă puteți vedea și auzi unii pe alții.

Puteți ajuta traducătorul prin a spune propoziții scurte și cu pauze, ca traducătorul să ajungă să traducă. Evitați cuvinte în jargon sau proverbe. Acestea pot fi grele de tradus așa încât să aibă același înțeles în limba și cultura daneză.

Translatorul trebuie să traducă tot ceea ce se spune între dumneavoastră și ceilalți participanți la convorbire. Traducătorul e neutral și nu-și dă părerea în legătură cu ce vorbiți.

Traducătorul păstrează secretul profesional și la fel și personalul de la comună. Nu au voie să spună altcuiva despre ce ați vorbit. Convorbirea nu este înregistrată.

Nu au voie să spună altcuiva despre ce ați vorbit.

Rumænsk